

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I
F a k u l t a f i l o z o f i c k á
K a t e d r a a n g l i c k é h o j a z y k a a l i t e r a t u r y

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek oponenta)

Práci předložil(a) student(ka): Barbora Svejková

Název práce: Svět fotografie – Svět fotografie – Překlad vybraných textů s komentářem a glosářem

Hodnotil (u externích vedoucích uveďte též adresu a funkci ve firmě): Ing. Radana Šašková

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cíl práce byl zcela naplněn.

Rozsah teoretické části je vyhovující, pro praktickou část autorka zvolila k překladu dva texty v publicistickém stylu a doplnila je jedním textem odbornějšího charakteru. Analýza textů rozsahem i dobrou kvalitou odpovídá typu práce.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Rozsah teoretické části je vyhovující, pro praktickou část autorka zvolila k překladu pět textů v populárně vědeckém stylu, dva technicky náročnější texty z angličtiny do češtiny doplnila třemi kratšími a populárněji laděnými texty z češtiny do angličtiny. Analýza textů rozsahem i dobrou kvalitou odpovídá typu práce.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.)

Jazykový projev autorky je kultivovaný, s drobnými gramatickými chybami nebo opomenutími. Odkazový aparát je řešen správně. Práce je podrobně a přehledně členěna, jednotlivé části logicky navazují, glosáře pro přehlednost navazují přímo na přeložené texty.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Zdařilá práce, kdy autorka při větším rozsahu textu uspokojivě zvládla zvolené téma přehledně zpracovat.

Analýza textů je důkladná. Silnou stránkou je i zájem autorky o vybrané téma.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1) Která konkrétní část překládaného textu Vám působila největší potíže, měla jste pro ni připravenou i jinou alternativu překladu?

2) A proč jste ji nakonec ne zvolila?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): Výborně.

Datum: 18.5.2016

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra anglického jazyka a literatury

Podpis:


SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM